

Diocèse de Bisdom	Malines-Bruxelles Mechelen-Brussel
Province de Provincie	Bruxelles-Capitale Brussels Hoofdstedelijk Gewest
COMMUNE de GEMEENTE	Bruxelles Brussel
Paroisse de Parochie	Notre-Dame de la Chapelle O.-L.-V. Ter Kapelle

**BUDGET DE LA FABRIQUE DE L'EGLISE
BEGROTING VAN DE KERKFABRIEK**

Notre-Dame de la Chapelle
O.-L.-V. Ter Kapelle

**pour l'année
over het jaar**

2020

**OBSERVATIONS ET EXPLICATIONS DU CONSEIL DE FABRIQUE
AANMERKINGEN EN TOELICHTINGEN VAN DE KERKRAAD**

**MOTIFS DES CHANGEMENTS PROPOSES
MOTIVERING VAN DE VOORGESTELDE WIJZIGINGEN**

Nous sollicitons une intervention de la Ville d'un montant de 10 609,92 EUR pour équilibrer le budget 2020.

RECETTES

- BOZAR n'organisera plus de concerts à l'église, d'où un manque de recette de 4 000 EUR.

DÉPENSES

- le dossier ENGIE / ELECTRABEL est revenu à la normale. La dépense électricité / gaz pour 2020 est donc estimée à 4 000 EUR,
- le dossier restauration de l'orgue suit son cours avec la Fondation Roi Baudouin. Nous avons donc estimé la participation de la Fabrique à 2 500 EUR, comme les années précédentes.

Nous remercions Monsieur le Bourgmestre et Mesdames et Messieurs les Échevins de bien vouloir agréer le budget présenté.

Recettes de la Fabrique

Ontvangsten van de Kerkfabriek

NATURE DES RECETTES OMSCHRIJVING VAN DE ONTVANGSTEN	SOMMES portées au compte de BEDRAGEN in rekening gebracht van 2018	CREDITS alloués au budget de 2020 par la fabrique KREDIETEN toegekend op de be- groting over 2020 van de kerkfabriek	ALLOCATIONS MODIFIEES BEWILLIGINGEN GEWIJZIGD par - door	
			le chef diocésain het Hoofd van Het Bisdom	la députation permanente de bestendige Deputatie
CHAPITRE Ier – HOOFDSTUK I				
RECETTES ORDINAIRES – GEWONE ONTVANGSTEN				
1. Loyers de maisons <i>Huishuren</i>				
2. Fermages de biens en argent <i>Pachten in geld</i>				
3. Fermages de biens en nature, évaluation en argent <i>Pachten in natura, in geld geschat</i>				
4. Rentes foncières, en argent <i>Grondrenten in geld</i>	25,56	25,56		
5. Rentes foncières, en nature, évaluation en argent <i>Grondrenten in natura, in geld geschat</i>	206,00	206,00		
6. Revenus des fondations, rentes <i>Inkomsten der stichtingen, renten</i>				
7. Revenus des fondations, fermages <i>Inkomsten der stichtingen, pachten</i>				
8. Intérêts de fonds placés sur hypothèque <i>Renten van hypotheken</i>	34,36	40,00		
9. Intérêts de fonds placés en rentes sur l'Etat <i>Renten van gelden in Staatsfondsen geplaatst</i>				
10. Intérêts de fonds placés à la Caisse d'Epargne <i>Renten van gelden op de Spaarkas geplaatst</i>				
11. Intérêts de fonds placés en autres valeurs <i>Renten van gelden in andere waarden</i>				
12. Coupe de bois <i>Verkoop van slaghout</i>				
13. Produit du cimetière, vente d'herbes, etc <i>Opbrengst van het kerkhof, verkoop van gras, enz.</i>				
14. Produit des chaises, bancs, tribunes <i>Opbrengst van de stoelen, banken, gestoelten</i>	500,00	450,00		
15. Produit des troncs, quêtes, oblations <i>Opbrengst van offerblokken, geldinzamelingen</i>				
16. Droits de la Fabrique dans les inhumations et les services funèbres <i>Rechten van de fabriek in de begrafenissen en lijkdiensten</i>	0,00	250,00		
17. Supplément de la commune pour les frais ordinaires du culte <i>Toelage van de gemeente voor gewone kosten van de eredienst</i>		10 609,92		
18. Autres recettes ordinaires : <i>Andere gewone ontvangsten :</i>				
a) occupation de l'église	6 000,00	6 000,00		
b) manifestations culturelles	4 000,00	0,00		
c)				
TOTAL DES RECETTES ORDINAIRES : TOTAAL DER GEWONE ONTVANGSTEN :	10 765,92	17 581,48	0,00	0,00

Recettes de la Fabrique

Ontvangsten van de Kerkfabriek

NATURE DES RECETTES OMSCHRIJVING VAN DE ONTVANGSTEN	SOMMES portées au compte de BEDRAGEN in rekening gebracht van 2018	CREDITS alloués au budget de 2020 par la fabrique KREDIETEN toegekend op de be- groting over 2020 van de kerkfabriek	ALLOCATIONS MODIFIEES BEWILLIGINGEN GEWJZIGD par - door	
			le chef diocésain het Hoofd van Het Bisdom	la députation permanente de bestendige Deputatie
CHAPITRE II – HOOFDSTUK II				
RECETTES EXTRAORDINAIRES BUITENGEWONE ONTVANGSTEN				
19. Reliquat du compte de l'année 2018 ²⁰¹⁷ <i>Batig saldo van de rekening over het jaar 2018</i>	2 572,57			
20. Excédent présumé de l'exercice courant (2019) <i>Vermoedelijk overschot van het lopende dienstjaar (2019)</i>				
21. Emprunts <i>Leningen</i>				
22. Vente de biens, coupes extraordinaires, etc <i>Verkoop van goederen, buitengewone houthak, enz</i>				
23. Remboursement de capitaux <i>Aflossen van kapitalen</i>				
24. Donations, legs <i>Giften, legaten</i>				
25. Subsidés extraordinaires de la commune <i>Buitengewone toelagen van de gemeente</i>				
26. Subsidés extraordinaires de la province <i>Buitengewone toelagen van de provincie</i>				
27. Subsidés extraordinaires de l'Etat <i>Buitengewone toelagen van de Staat</i>				
28. Autres : <i>Andere :</i>				
a)				
b)				
c)				
TOTAL DES RECETTES EXTRAORDINAIRES : TOTAAL VAN DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN :	2 572,57	0,00	0,00	0,00
Récapitulation Overzicht				
Recettes ordinaires <i>Gewone ontvangsten</i>	10 765,92	17 581,48	0,00	0,00
Recettes extraordinaires <i>Buitengewone ontvangsten</i>	2 572,57	0,00	0,00	0,00
TOTAL GENERAL DES RECETTES : ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN :	13 338,49	17 581,48	0,00	0,00

Dépenses de la Fabrique

Uitgaven van de Kerkfabriek

NATURE DES DEPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	SOMMES portées au compte de BEDRAGEN in rekening gebracht van 2018	CREDITS alloués au budget de 2020 par la fabrique KREDIETEN toegekend op de be- groting over 2020 van de kerkfabriek	ALLOCATIONS MODIFIEES BEWILLIGINGEN GEWIJZIGD par - door	
			le chef diocésain het Hoofd van Het Bisdom	la députation permanente de bestendige Deputatie
CHAPITRE Ier – HOOFDSTUK I				
DEPENSES RELATIVES A LA CELEBRATION DU CULTE, ARRETEES PAR L'EVEQUE				
DOOR DE BISSCHOP VASTGESTELDE UITGAVEN TEN BEHOEVE VAN DE EREDIENST				
Objets de consommation – Verbruiksartikelen				
1. Pain d'autel <i>Offerbrood</i>				
2. Vin <i>Wijn</i>				
3. Cire, encens et chandelles <i>Was, wierook en kaarsen</i>				
4. Huile pour la lampe ardente <i>Olie voor de Godslamp</i>				
5. Eclairage <i>Verlichting</i>	167,21	4 000,00		
6. Autres : <i>Andere :</i>				
a) butane				
b) eau	294,32	300,00		
c)				
Entretien du mobilier – Onderhoudskosten				
7. Entretien des ornements et vases sacrés <i>Onderhoud van kerkgewaden en gewijde vaten</i>				
8. Entretien des meubles et ustensiles de l'église et de la sacristie <i>Onderhoud van kerk- en sacristijmeubelen en -gerief</i>				
9. Blanchissage et raccommodage du linge <i>Wassen en onderhouden van het lijnwaad</i>				
10. Nettoyement de l'église <i>Schoonmaken van de kerk</i>				
11. Autres <i>Andere :</i>				
a)				
b)				
Autres frais nécessaires à la célébration du culte Andere noodzakelijke kosten ten behoeve van de eredienst				
12. Achat d'ornements et vases sacrés ordinaires <i>Aankoop van gewone kerkgewaden en gewijde vaten</i>				
13. Achat de meubles et ustensiles sacrés, ordinaires <i>Aankoop van gewone kerk- en sacristijmeubelen en gerief</i>				
14. Achat du linge d'autel, ordinaire <i>Aankoop van gewone altaardwalen</i>				
15. Achat de livres liturgiques, ordinaires <i>Aankoop van liturgische boeken</i>				
Dépenses arrêtées par l'Evêque, TOTAL : <i>Uitgaven door de Bisschop vastgesteld, TOTAAL :</i>	461,53	4 300,00	0,00	0,00

NATURE DES DEPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	SOMMES portées au compte de BEDRAGEN in rekening gebracht van 2018	CREDITS alloués au budget de 2020 par la fabrique KREDIETEN toegekend op de be- groting over 2020 van de kerkfabriek	ALLOCATIONS MODIFIEES BEWILLIGINGEN GEWIJZIGD par - door	
			le chef diocésain het Hoofd van Het Bisdom	la députation permanente de bestendige Deputatie
CHAPITRE II – HOOFDSTUK II				
DEPENSES SOUMISES A L'APPROBATION DE L'EVEQUE ET DE LA DEPUTATION PERMANENTE				
AAN DE GOEDKEURING VAN DE BISSCHOP EN VAN DE BESTENDIGE DEPUTATIE ONDERWORPEN UITGAVEN				
I. – Dépenses ordinaires – Gewone uitgaven				
GAGES ET TRAITEMENTS – LONEN EN WEDDEN				
16. du clerc <i>van de hulpkoster</i>				
17. du sacristain <i>van de koster</i>				
18. des chantres <i>van de zangers</i>				
19. de l'organiste <i>van de orgelist</i>				
20. du souffleur <i>van de orgeltrapper</i>				
21. des enfants de chœur <i>van de koorknapen</i>				
22. des sonneurs <i>van de klokkenluiders</i>				
23. du porte-croix <i>van de kruisdragers</i>				
24. du bedeau <i>van de kerkdienaar</i>				
25. du suisse <i>van de suisse</i>				
26. d'autres employés <i>van andere bedienden</i>				
REPARATIONS LOCATIVES – KLEINE HERSTELLINGEN				
27. Entretien et réparations de l'église <i>Onderhoud van en herstellingen aan de kerk</i>				
28. Entretien et réparations de la sacristie <i>Onderhoud van en herstellingen aan de sacristij</i>				
29. Entretien et réparations du cimetière <i>Onderhoud van en herstellingen aan het kerkhof</i>				
30. Entretien et réparations du presbytère <i>Onderhoud van en herstellingen aan de pastorie</i>				
31. Entretien et réparations d'autres propriétés bâties <i>Onderhoud van en herstellingen aan andere gebouwde eigendommen</i>				
32. Entretien et réparations de l'orgue <i>Onderhoud van en herstellingen aan het orgel</i>	2 500,00	2 500,00		
33. Entretien et réparations des cloches <i>Onderhoud van en herstellingen aan de klokken</i>				
34. Entretien et réparations de l'horloge <i>Onderhoud van en herstellingen aan het uurwerk</i>	343,57	400,00		
35. Entretien réparations autres <i>Andere</i>				
a) Alert Serv (alarme)	1 718,43	2 000,00		
b) EMS Réparations alarme	118,92	200,00		
A reporter <i>Over te dragen</i>	4 680,92	5 100,00	0,00	0,00

Dépenses de la Fabrique

Uitgaven van de Kerkfabriek

NATURE DES DEPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	SOMMES portées au compte de BEDRAGEN in rekening gebracht van 2018	CREDITS alloués au budget de 2020 par la fabrique KREDIETEN toegekend op de be- groting over 2020 van de kerkfabriek	ALLOCATIONS MODIFIEES BEWILLIGINGEN GEWIJZIGD par - door	
			le chef diocésain het Hoofd van Het Bisdom	la députation permanente de bestendige Deputatie
Dépenses ordinaires, Chap II. Report <i>Gewone uitgaven. Hoofdst. II. Overgebracht</i>	4 680,92	5 100,00	0,00	0,00
REPARATIONS LOCATIVES – KLEINE HERSTELLINGEN				
36. Supplément de traitement au curé <i>Bijwedde van de pastoor</i>				
37. Supplément de traitement au vicaire <i>Bijwedde van de onderpastoor</i>				
38. Indemnité au prêtre habitué ou auxiliaire <i>Vergoeding aan de gewone mislezer of hulp priester</i>				
39. Honoraires des prédicateurs <i>Ereloon van de predikers</i>				
40. Visites décanales <i>Decanale bezoeken</i>				
41. Remises allouées au trésorier <i>Percent toegewezen aan de schatbewaarder</i>				
42. Remises allouées à l'Evêché <i>Percent toegewezen aan het bisdom</i>				
43. Acquit des anniversaires, messes et services religieux fondés <i>Kwijting der gestichte jaargetijden, missen en kerkdiensten</i>				
44. Intérêts des capitaux dus <i>Renten en aflossingen van leningen</i>				
45. Papier, plumes, encre, registres de la fabrique, etc. téléphone <i>Papier, pennen, inkt, registers van de kerkfabriek, enz. Telefoon</i>	1 337,83	600,00		
46. Frais de correspondance, ports de lettres, etc. <i>Correspondentiekosten, frankering brieven, enz.</i>				
47. Contributions <i>Belastingen</i>				
48. Assurance contre l'incendie <i>Verzekering tegen brand</i>	5 625,19	6 000,00		
49. Fonds de réserve <i>Reservefonds</i>				
50. Autres dépenses ordinaires: <i>Andere gewone uitgaven:</i>				
a) Ass acc resp civile	602,00	700,00		
b) Safes ING	812,50	700,00		
c) Vade mecum				
d)				
Dépenses ordinaires, Chapitre II, TOTAL : <i>Gewone uitgaven Hoofdstuk II, TOTAAL :</i>	13 058,44	13 100,00	0,00	0,00

Dépenses de la Fabrique

Uitgaven van de Kerkfabriek

NATURE DES DEPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	SOMMES portées au compte de BEDRAGEN in rekening gebracht van 2018	CREDITS alloués au budget de 2020 par la fabrique - KREDIETEN toegekend op de be- groting over 2020 van de kerkfabriek	ALLOCATIONS MODIFIEES BEWILLIGINGEN GEWIJZIGD par - door	
			le chef diocésain het Hoofd van Het Bisdom	la députation permanente de bestendige Deputatie
II. – Dépenses extraordinaires – Buitengewone uitgaven				
51. Déficit du compte de l'année <i>Tekort van de rekening over het jaar</i>				
52. Déficit présumé de l'exercice courant 2019 <i>Vermoedelijk tekort van het lopende dienstjaar 2019</i>		181,48		
52bis. Dépenses rejetées du compte pénultième <i>Uitgaven op de laatste rekening geschrapt</i>				
53. Placement de capitaux <i>Belegde kapitalen</i>				
54. Achat d'ornements, vases sacrés, linge, livres, meubles et ustensiles non compris au Chap. Ier <i>Aankoop van kerkgewaden, gewijde vaten, lijnwaad, boeken, meubelen en gerief niet begrepen in het Iste hoofdstuk</i>				
55. Décoration et embellissement de l'église <i>Schildering en verfraaiing der kerk</i>				
56. Grosses réparations, construction de l'église <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van de kerk</i>				
57. Grosses réparations, construction du cimetière <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van het kerkhof</i>				
58. Grosses réparations, construction du presbytère <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van de pastorij</i>				
59. Grosses réparations, construction d'autres propriétés bâties <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van andere gebouwde eigendommen</i>				
60. Frais de procédure <i>Proceskosten</i>				
61. Autres dépenses extraordinaires <i>Andere buitengewone uitgaven</i>				
a)				
b)				
c)				
d)				
Dépenses extraordinaires, Chapitre II, TOTAL : <i>Buitengewone uitgaven, Hoofdstuk II, TOTAAL :</i>	0,00	181,48	0,00	0,00

Dépenses de la Fabrique

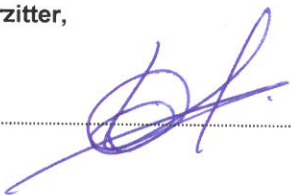
Uitgaven van de Kerkfabriek

NATURE DES DEPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	SOMMES portées au compte de BEDRAGEN in rekening gebracht van 2018	CREDITS alloués au budget de 2020 par la fabrique KREDIETEN toegekend op de be- groting over 2020 van de kerkfabriek	ALLOCATIONS MODIFIEES BEWILLIGINGEN GEWIJZIGD par - door	
			le chef diocésain het Hoofd van Het Bisdom	la députation permanente de bestendige Deputatie
III. – Récapitulation – Overzicht DEPENSES-UITGAVEN				
Arrêtées par l'Evêque Door de Bisschop vastgesteld	461,53	4 300,00	0,00	0,00
Soumises à l'approbation de l'Evêque et de la Députation permanente <i>Onderworpen aan de goedkeuring van de Bisschop en van de bestendige deputatie</i>				
ordinaires <i>gewone</i>	13 058,44	13 100,00	0,00	0,00
extraordinaires <i>buitengewone</i>	0,00	181,48	0,00	0,00
TOTAL GENERAL DES DEPENSES : TOTAAL BEDRAG DER UITGAVEN :	13 519,97	17 581,48	0,00	0,00
Balance <i>Balans</i>				
Recettes <i>Ontvangsten</i>	13 338,49	17 581,48	0,00	0,00
Dépenses <i>Uitgaven</i>	13 519,97	17 581,48	0,00	0,00
EXCEDANT : BATIG SALDO :	- 181,48	0,00	0,00	0,00

Ainsi dressé et approuvé en séance du conseil de fabrique, à
Aldus opgemaakt en goedgekeurd in zitting van de fabriekraad, te

Bruxelles , le 19 juin 2019

Le président,
De voorzitter,



Les membres,
De leden,



P. Damien Koffe



A. le Clément de Saint-Alexis